



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- Các Ban Thừa Hành:**
 - Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

(Mc 10, 46-52)

Mù Lòa.



Có nhiều thắc mắc chúng ta khó trả lời. Tại sao Chúa lại để cho người này, người kia mù lòa, câm điếc hay bất toại? Nếu chỉ nhìn vào cuộc sống tự nhiên, chúng ta không tìm được câu trả lời thích đáng. Chính vì thế, nhiều người cảm thấy bất hạnh. Chúa Giêsu đã đến như một nguồn ánh sáng làm cho chúng ta nhận biết

được giá trị của những bất toàn trong đời sống.

Phúc âm hôm nay tả cảnh Chúa chữa lành cho người mù xin vệ đường. Anh mù đến van xin Chúa rằng: *Lạy Thầy, xin cho tôi được thấy.* Chúa Giêsu đáp: *Được, đức tin của anh đã chữa anh.* Anh đã được thấy và thấy rõ hơn cả những người nghĩ mình có mắt sáng. Biết bao người có mắt sáng chung quanh anh. Họ trông thấy Chúa nhưng họ không nhìn biết Chúa. Họ đâu có nhận ra Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Họ đâu có tin Chúa có quyền phép vô cùng. Anh mù đặt niềm tin tưởng nơi Chúa, Đấng có thể chữa anh. Chúa đã chữa mắt thể xác và cả mắt tinh thần cho anh.

Chúng ta có mắt sáng nhưng không phải chúng ta nhìn thấy mọi sự. Có nhiều điều xảy ra chung quanh mà chúng ta không thấy. Đôi khi mắt chúng ta bị che khuất bởi sự ích kỷ, lòng hẹp hòi, sự ghen tương, lòng hận thù, chúng ta không nhận ra được sự tốt lành nơi người khác. Chúng ta có những điểm mù trong cuộc sống. Điểm mù của con mắt tinh thần làm chúng ta không nhận ra nhân phẩm xứng đáng của anh chị em.

Truyện kể người ta thấy một em bé gái mù lòa, mặt mày hốc hác, quần áo rách rưới đứng co ro ở một góc đường để xin ăn. Cô bé trông bẩn thỉu, đầu tóc rối bù, ốm o bệnh hoạn. Lúc ấy, một ông ăn mặc sang trọng lái xe ngang qua đó trông thấy cô bé nhưng ông chẳng thèm nhìn đến lần thứ hai. Khi lái xe về đến nhà, thoải mái trong căn hộ ấm cúng với vợ con. Trước mâm cơm thịnh soạn, hình ảnh cô bé bỗng hiện ra rõ rệt trong đầu ông. Ông thở dài và phàn nàn cùng Chúa: *Tại sao Chúa để cho những hoàn cảnh đáng thương như thế xảy ra trên cõi đời này?* Hình ảnh cô bé cứ ám ảnh ông, không chịu được sự dằn vặt ông trách Chúa: *Chúa phép tắc vô cùng, tại sao Chúa không làm cái gì để giúp cô bé nghèo khổ đáng thương ấy.* Lúc ấy, tự thâm tâm ông nghe tiếng Chúa phán cùng ông rằng: *Ta đã làm rồi chứ sao lại không. Điều này Ta dành cho con đó. Ta đã dựng nên con mà.*

Lạy Chúa, xin mở mắt tâm hồn chúng con để chúng con quan chiêm những kỳ công của Chúa. Xin cho con mắt đức tin của chúng con mở sáng để chúng con nhìn được hình ảnh Chúa nơi anh chị em của chúng con.

Lm. Giuse Trần Việt Hùng



Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI

Ý nguyện Chung: Xin cho các tu sĩ nam nữ thức tỉnh lòng nhiệt thành truyền giáo và hiện diện với những người nghèo, những người bị gạt ra ngoài lề xã hội và những người không có tiếng nói.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI - Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xúy lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thể siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 28 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ - Thứ Năm, ngày 1 tháng 11, là **Lễ Các Thánh Nam Nữ**, đây là **Lễ Trọng** và **Buộc**. Vào ngày hôm trước tức **thứ Tư ngày 31 tháng 10** Giáo Xứ sẽ có lễ vọng lúc 7 giờ tối (ai đi lễ vọng thì đã chu toàn bổn phận giữ lễ buộc). Vào **chính ngày thứ Năm, ngày 1 tháng 11**, Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: **lễ sáng 8 giờ** và **lễ tối 7 giờ**.

LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI - Thứ Sáu, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội **cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời**. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ hôm đó: **8 giờ sáng, 8:40 sáng, và 7 giờ tối**. Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2017 đến 1/11/2018): 1. Maria Trần Thị Huân, 2. Giuse Vũ Đình Tựu, 3. Giuse Cao Thế Dung, 4. Giuse Nguyễn Xuân Sơn, 5. Agnes Trần Thị Em, 6. Maria Cao Thị Mến, 7. Maria Lê Ngọc Anh, 8. Maria Mai Thị Gái, 9. Vincentê Đỗ Đình Lâm,

10. Catarina Huỳnh Thị Trí; 11. Carôlô Nguyễn Tấn Cường, 12. Maria Mai Thị Cậy, 13. Cha Hilariô Trần Khắc Hy, 14. Phanxicô Xaviê Đinh Thái Liên.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG - Thứ Sáu tuần này ngày 2 tháng 11 là thứ Sáu đầu tháng. Vì trùng với Lễ cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời, nên các giờ Cầu Minh Thánh Chúa sẽ sau lễ 8:40 sáng, tức bắt đầu khoảng 9:15 sáng. *Mình Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 chiều thì có kinh chiều phụng vụ và phép lành Mình Thánh Chúa kết thúc, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này và nhất là lợi dụng ngày lễ nghỉ mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy tuần này ngày 3 tháng 11 là thứ Bảy đầu tháng,** cũng như thường lệ sẽ có lễ sáng 8 giờ sau đó có nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà.

QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON – Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 3 và 4 tháng 11,** Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP.* Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em nên dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỹ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng tiền mặt hay bằng cách cho số thẻ tín dụng. Sau cùng năm nay anh chị em có thể đóng góp qua “smart phone” bằng cách “text” “Priest” đến số 301 231 1816: nối mạng (link) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp.

TUẦN LỄ TOÀN QUỐC THẮT DẢI BĂNG TRẮNG CHỐNG LẠI CÁC THỨ KHIÊU DÂM 27/10 – 3/11 (The National White Ribbon Against Pornography Week: October 27th – November 3rd). Để cùng với mọi người thiện chí khác khắp nước Mỹ cử hành tuần lễ này xin hay gắn dải băng trắng trên xe hay hộp thư để bày tỏ lập trường trong sáng đàng hoàng chống lại sự đen tối, như bản của các thứ khiêu dâm. Những thứ độc hại này đang bành trướng, lan tràn, không chỉ vì dễ mắc vào mà còn vì nhiều người thiếu ý thức về những hậu quả tiêu cực, độc hại phát xuất từ những thứ gây nghiện này. Gia đình anh chị em có được bảo vệ chống lại những hậu quả hủy diệt của các thứ khiêu dâm không? Văn Phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp những tư liệu chống lại khiêu dâm trên trang mạng của văn phòng: www.visibleesign.org. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

THE NATIONAL WHITE RIBBON AGAINST PORNOGRAPHY (WRAP) WEEK: October 27th – November 3rd – *To celebrate this important Nationa WRAP Week,*

please fly a white ribbon on your car or mailbox to take a stand for decency. Pornography is on the rise, not only because it is easier to access, but because of the lack of awareness about the negative and harmful effects associated with this addictive material. Are your families protected against the devastating effects of pornography? The Archdiocesan Office for Family Life provides anti-pornography resources on its website www.visibleesign.org.

VÀI LƯU Ý VỀ BUỔI VĂN NGHỆ GIÁO XỨ – Để cho buổi văn nghệ Giáo Xứ mừng kỷ niệm 30 năm Phong Thánh Tử Đạo VN và 18 năm khánh thành Nhà Thờ Giáo Xứ diễn ra tốt đẹp văn nghệ, vào 6 giờ chiều Chúa Nhật ngày 4 tháng 11 ở nhà hàng New Fortune, Cha Chánh Xứ yêu cầu những anh chị em đã mua vé tham dự thực hiện những điều sau đây:

1. Xin đến đúng giờ, Cha Chánh Xứ sẽ khai mạc đúng giờ. Chúng ta phải bắt đầu đúng giờ để kết thúc trước 9 giờ 30 vì có nhiều gia đình có con em còn đi học vào sáng thứ Hai. Vì số lượng người đông, anh chị em nên có mặt lúc 5 giờ 30 hay sớm hơn để thuận tiện cho việc xếp chỗ.
2. Xin anh chị em cầm theo vé. Ai không có vé sẽ không được vào cửa. Chạy kẻ Giáo Xứ cần biết số thứ tự trên vé để xếp đúng chỗ đã sắp đặt trước.
3. Xin tuân theo sự hướng dẫn của Ban Xếp Chỗ. Xin ngồi đúng chỗ được chỉ định, đừng tự động đổi chỗ kéo gây rối loạn. Giáo Xứ cố gắng hết sức để xếp chỗ thuận tiện cho anh chị em, nhưng chắc chắn không thể làm hài lòng tất cả mọi người. Nếu anh chị em có bị xếp vào chỗ với những người mình không quen, thì xin lịch sự, vui vẻ. Thứ nhất, chúng ta đều là con cái Chúa, cùng thuộc gia đình giáo xứ, có lý do để trước lạ sau quen; thứ hai, chúng ta đến dự chính yếu không phải để những người quen gặp nhau nói chuyện riêng, mà để cùng với cả Giáo Xứ chung vui, tôn vinh, ca ngợi Chúa, Đức Mẹ, và các Thánh Tử Đạo VN, nhờ sự giúp đỡ của Ban Văn Nghệ và các thiện nguyện viên trình diễn.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLĐD và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để

giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

3. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là suốt **thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

1. Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức trong tháng 11:

Vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 11**, có **Thánh Lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ, sau đó là **Học Hỏi Giáo Lý về Điều Răn thứ 4 và thứ 8**, và **Thể Thao hay Trò Chơi**. Mọi cái kết thúc vào khoảng 2:30. Mục Vụ Giới Trẻ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: “*Làm Sao Biết Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu*” vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018**, từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại Trung Tâm Tĩnh Tâm Our Lady of Bethesda (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Đây là một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở *Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân*, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ và chọn lựa của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ *không có đúng sai, tốt*

xấu như Thiên Chúa đã dạy, áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi. Vì vậy xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS

(1) *Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in November: On Sunday, November 11th, Mass in English at 11 am in the church basement, followed by Learning about the Fourth and Eighth Commandments and Sports/Games. Everything will be finished by 2:30 pm. We will provide lunch refreshments to the youths.*

(2) **Advent Retreat** : Theme: “**Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth Is.**”
Date and Time: **Saturday December 22, 2018 from 7 am to 10 pm.** Place: **Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817). Please sign up after 11 am Mass.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Assistant Coordinator, at 301 366 2861 (both the phones receive texting).

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: **Entering Canaan** – *Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don’t feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing (in English) on Saturday, November 10, 2018, 9 am – 5 pm. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adw.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây. **MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated

or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn lấy thông tin và đơn xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org và nhấn vào "Scholarship Opportunities link". Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2019.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXX Thường Niên – Năm B Thứ Bảy 10/27/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Trần Thị Huân, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim-Phúc
- ✠ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

✠ Một gia đình xin Tạ ơn Đức Mẹ
Lễ Chủ Nhật XXX Thường Niên – Năm B 10/28/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Thi, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Trần Thị Nhân
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria & LH Giuse
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ LH Phanxicô Xavie
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✠ Gia đình Dũng-Khảm dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được Bình an

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Nga, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Thi, lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Văn Sáu, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Ngô Thị Liên, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh
- ✠ LH Anna Trần Thị Nhân
- ✠ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Giuse Đặng Sâm
- ✠ LH Maria Bùi Thị Choắt

- ✠ LH Annataxia Trần Thị Sâm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Lôrensô Chu Văn Sáng & LH Maria Trần Thị Sen
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Nguyễn Đức Thịnh & một GD xin
- ✠ Cầu xin ơn được chữa lành cho bà Ngô Thị Ri đang nằm bệnh viện
- ✠ GD 2 họ Tống-Vũ dâng lời Tạ ơn Thánh Gia Thất & cầu xin ơn được Bình an
- ✠ Gia đình Phượng Võ và một GD dâng lời Tạ ơn Ba Đấng

Lễ 11:00am

- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Nga, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Thi, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Trần Thị Nhân
- ✠ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Phanxicô Xavie Phạm Vực
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✠ LH Maria Phan Thị Giảng
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu xin ơn Bình an & sức khỏe cho bà Nguyễn Thị Đạo & gia đình
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện.

Thứ Hai 10/29/2018 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Giuse
- ✠ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ Cầu cho các Đấng LH & các LH Thai nhi

Thứ Ba 10/30/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Xuân Nguyễn

Thứ Tư 10/31/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH thai nhi
- ✠ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

Thứ Năm 11/01/2018 – Lễ Các Thánh Nam Nữ, lễ trọng Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 8:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa, lễ giỗ

- ✠ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Xuyên
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú, lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH các tu sĩ đã qua đời
- ✠ Tạ ơn các Thánh Nam Nữ trên Thiên đàng

Thứ Sáu 11/02/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH GioanBaotixita Ngô Đình Diệm, lễ giỗ
- ✠ LH Giacôbê Ngô Đình Nhu, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Phanxicô Vũ Minh Các
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục

Lễ 8:40am

- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp
- ✠ LH Micae Hồ Thiên
- ✠ LH Matta Lê Thị Linh
- ✠ LH Micae Hồ Ngọc Hội
- ✠ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Antôn Lê Văn Vượng
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Bùi
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục & LH các Thai nhi

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✠ LH GioanBaotixita Ngô Đình Diệm, lễ giỗ
- ✠ LH Giacôbê Ngô Đình Nhu, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Lê Văn Gi, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Anna Võ Thị Quyên
- ✠ LH Nguyễn Thịnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục & các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH các giáo dân trong GX đã qua đời trong năm
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em hai bên nội ngoại đã qua đời của GD Vũ Mạnh Chánh & GD Đỗ Kim Phụng
- ✠ Cầu cho LH các Thầy Sáu đã qua đời trong Tổng Giáo Phận
- ✠ Cầu cho tất cả các Thiện nguyện viên trong GX

Thứ Bảy 11/03/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00am

- ✠ LH GioanBaotixita & LH các Bào Huynh, Bào Đệ
- ✠ LH Inê Nguyễn Thị Vạn
- ✠ LH Bùi Bường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lý
- ✠ LH Nguyễn Toàn
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

10/22/2018

Quý Điều Hành:	\$ 13,113.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,498.00
Tiền Giỏ	\$2,373.00
Bao Thư	\$2,670.00
Chi Phiếu	\$1,455.00
2. Các khoản Thu Khác	\$6,615.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Giáo lý dự bị hôn nhân	\$1,250.00
Hoa kiệu Đức Mẹ 10/14/18	\$506.00
Hoa bàn thờ	\$130.00
Giáo lý-Việt ngữ	\$900.00
Đợt 2 truyền giáo	\$2,529.00
Chi Trong Tuần:	\$5,647.91





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500